PRINTEMPS - ÉTÉ
AUTOMNE - HIVER

CARTE TOURISTIQUE
Chartreuse

PARC NATUREL RÉGIONAL DU MASSIF DES BAUGES

< VERS LYON

< VERS VALENCE

VERS ALBERTVILLE >

VERS ANNECY / ^ AIX LES BAINS

^ VERS WALIBI RHÔNE-ALPES

VERS GAP / SISTERON v

LÉGENDE

- Randonnée (départ itinéraire) *Hiking departure*
- Raquettes (départ itinéraire) *Snowshoeing departure*
- Trail (départ itinéraire) *Trail (départ itinéraire)*
- VTT (départ itinéraire) *Mountain biking departure*
- Cyclo (départ itinéraire) *Cycling departure*
- Marche nordique (départ itinéraire) *Nordic walking departure*
- Ski de rando (départ itinéraire) *Snowshoeing, cross-country skiing*
- Site de pêche *Fishing area*
- Espace bien-être *Well-being area*
- Plage, baignade *Beach, swimming area*
- Piscine *Swimming pool*
- Accrobranche / tyrolienne *Treetop adventure park/zipline*
- Balade à cheval, âne, lamas, ... *Horse riding, donkey, lamas...*
- Via Ferrata *Via Ferrata*
- Site d'escalade *Rock climbing area*
- Site de canyoning *Canyoning area*
- Site de parapente *Paragliding take-off*
- Station de montagne *Mountain resort*
- Musée et site culturel *Museum and cultural site*

- Réserve naturelle *Nature reserve*
- Site naturel protégé *Protected natural site*
- Table d'orientation *Viewpoint indicator*
- Sommet *Summit* / Col *Mountain pass*
- Parc naturel régional de Chartreuse* *Chartreuse Regional Nature Park*

ROUTE DES SAVOIR-FAIRE ET DES SITES CULTURELS
Route of savoir-faire & cultural sites

- Visites ateliers d'artisans *Visit craft workshops*
- Visites fermes, saveurs & terroir *Visit farms, local produce*
- Visites culturelles *Museum and cultural site*

- Autoroute *Motorway*
- Route / Route fermée l'hiver *Road* / *Road closed in winter*
- Village, ville *Village, city*
- Office de tourisme, point d'accueil *Tourist Information Centre*
- Stationnement/service camping-car *Parking/service area for motorhome*
- Station essence (hors villes) *Petrol station (outside of cities)*
- Distributeur à billets (hors villes) *ATM (outside of cities)*
- Gare *Train station*
- Recharge véhicule électrique (hors villes) *Electric vehicle charging station (outside of cities)*

Corbelin · Granieu · Aoste · Chimilin · Gresin · Gerbaix · Marcieux · St Genix sur Guiers (St Genix les villages) · REPAIRE MANDRIN · Ste Marie d'Alvey · Col de la Crusille 573 m · Novalaise · Nances · Rochefort · Col de l'Epine 987 m · MAISON DU LAC · Avressieux · Col du Banchet 590 m · Ayn · Verel de Montbel · Belmont Tramonet · St Alban de Montbel · Dullin · Le Thiers · Lac d'Aiguebelette · RÉSERVE NATURELLE DU LAC D'AIGUEBELETTE · Domessin · Lépin le Lac · Aiguebelette le Lac · Le Pont de Beauvoisin · Le Guiers · La Bridoire · Le Frenant · Pressins · St Jean d'Avelanne · St Albin de Vaulserre · St Béron · St Franc · Velanne · St Martin de Vaulserre · Voissant · Montferrat · La Bauche · St Buel · Villages du Lac de Paladru · St Sulpice des Rivoires · Bilieu · Lac de Paladru · Charavines · Massieu · Merlas · St Geoire en Valdaine · Chirens · St Nicolas de Macherin · St Aupre · Col des Mille Martyrs 874 m · Miribel les Echelles · Entre Deux Guiers · Les Echelles · St Pierre de Genebroz · St Christophe la Grotte · GROTTES DE ST CHRISTOPHE · St Christophe sur Guiers · RIVIER'ALP · Col de la Cluse 1169 m · Col des Egaux 958 m · Col de Couz 824 m · St Jean de Couz · Désert d'Entremont · MUSÉE DE L'OURS DES CAVERNES · ICI EN CHARTREUSE COOPERATIVE LAITIÈRE · Entremont le Vieux · Col du Granier 1134 m · Mont Granier (1 934 m) · Chapareillan · FORT BARRAUX · Laissaud · La Chapelle Blanche · Pontcharra · St Maximin · Barraux · Pinet (1 867 m) · Corbel · Le Guiers Vif · St Pierre d'Entremont (Savoie) St Pierre d'Entremont (Isère) · Le Cozon · L'Herretang · Le Château · CIRQUE DE ST MÊME · Ste Marie du Mont · La Buissière · La Flachère · Allevard les Bains · Mont Du Nivolet (1 547 m) · Verel Pragondran · Mont Peney (1 356 m) · Sonnaz · Thoiry · St Jean d'Arvey · FONTAINE DES ÉLÉPHANTS · CHÂTEAU DES DUCS DE SAVOIE · La Motte Servolex · Bassens · St Alban Leysse · CHAMBÉRY · Barby · Curienne · Puygros · Pointe de la Galoppaz (1 680 m) · Barberaz · Cognin · Jacob Bellecombette · La Ravoire · Mont St Michel (895 m) · Vimines · St Sulpice · Montagnole · St Baldoph · Challes les Eaux · St Cassin · St Jeoire Prieuré · La Thuile · Lac de la Thuile · Chignin · Apremont · Myans · Montmélian · Porte de Savoie (Les Marches) · Porte de Savoie (Francin) · Arbin · St André · Lac St André · Ste Hélène du Lac · Lac de St Hélène · Mont Grêle (1 427 m) · Attignat Oncin · St Thibaud de Couz · Mont Joigny (1 556 m) · Mont Outheran (1 676 m) · Col du Cucheron 1139 m · Le Planolet · Alpe du Seuil (1 846 m) · Lances de Malissard (2 046 m) · Plateau des Petites Roches · Le Cheylas · Le Touvet · JARDINS ET CHÂTEAU DU TOUVET · ESPACE LUDIQUE COL DE MARCIEU · Col de Marcieu 1100 m · Ste Marie d'Alloix · St Vincent de Mercuze · Crêts en Belledonne · Goncelin · Le Mollard (945 m) · Col du Barioz 1042 m · La Terrasse · Tencin · Lumbin · St Hilaire · FUNICULAIRE DE ST HILAIRE · Fermé 2022-23 · St Bernard · Perquelin · MUSÉE ARCABAS · St Hugues de Chartreuse · Col de la Charmette 1261 m · Col du Cog 1435 m · Dent de Crolles (2 062 m) · Grande Sûre (1 920 m) · Charmant Som (1 867 m) · Petit Som (1 772 m) · La Ruchère · St Philibert · Grand Som (2 026 m) · Le Planolet · RÉSERVE NATURELLE DES HAUTS DE CHARTREUSE · MONASTÈRE ET CORRERIE DE LA GRANDE CHARTREUSE - MUSÉE DE FRANCE · Col du Cucheron 1139 m · St Pierre de Chartreuse · St Laurent du Pont · St Joseph de Rivière · Canal de l'Herretang · Parc naturel régional de Chartreuse · PARC NATUREL RÉGIONAL DE CHARTREUSE · VOIRON · CAVES DE LA CHARTREUSE · Réaumont · Coublevie · La Sure en Chartreuse · St Etienne de Crossey · La Murette · St Jean de Moirans · La Buisse · Col de la Placette 588 m · Moirans · Voreppe · MONASTÈRE DE CHALAIS · St Quentin sur Isère · Veurey Voroize · Montaud · Mont St Martin · Proveysieux · Fontanil Cornillon · Noyarey · Ouaix en Chartreuse · Col de Vence 782 m · FORT DU ST EYNARD · St Egrève · PARC NATUREL RÉGIONAL DU VERCORS · Sassenage · Fontaine · Engins · Seyssinet Pariset · St Nizier du Moucherotte · Autrans · Moucherotte (1 901 m) · Seyssins · TÉLÉPHÉRIQUE DE GRENOBLE ET FORT DE LA BASTILLE · GRENOBLE · Sarcenas · Le Sappey en Chartreuse · L'Ecoutoux (1 406 m) · Pinéa (1 777 m) · Chamechaude (2 082 m) · Col de Porte 1326 m · St Pancrasse · Crolles · Bernin · St Ismier · St Nazaire les Eymes · Villard Bonnot · Ste Agnès · Le Versoud · La Combe de Lancey · St Mury Monteymond · Montbonnot St Martin · Meylan · Corenc · La Tronche · St Martin le Vinoux · Domène · Gières · Murianette · Revel · Venon · St Martin d'Hères · Poisat · Eybens · St Martin d'Uriage · St Jean Le Vieux · Froges · Le Champ près Froges · Les Adrets · Hurtières · La Pierre · Theys · MASSIF DE BELLEDONNE · Le Pleynet / Les 7 Laux · Pipay / Les 7 Laux · Prapoutel / Les 7 Laux · Laval · Lac du Bourget ^ · Col de la Placette 588 m · Col de Vence 782 m · Col de Porte 1326 m · Col du Cog 1435 m · Col du Barioz 1042 m · Col de la Cluse 1169 m · Col des Egaux 958 m · Col de Couz 824 m · Col du Granier 1134 m · Col de la Crusille 573 m · Col du Banchet 590 m · Col du Cucheron 1139 m · Col de Marcieu 1100 m · Col des Mille Martyrs 874 m · Mont Outheran (1 676 m) · Mont Joigny (1 556 m) · Mont Grêle (1 427 m) · Mont Granier (1 934 m) · Pinet (1 867 m) · Lac St André · Lac de St Hélène · Lac de la Thuile · Canal de l'Herretang · L'Isère · Le Guiers · Le Frenant · Le Thiers · L'Hyère · Le Cozon · La Bridoire · Le Guiers Vif · Le Guiers Mort · L'Herretang · 1 km · N · O · E · S

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.
** Le périmètre indiqué est celui entrant en vigueur en 2022.*

Préparez votre escapade en **Chartreuse**

Boutique de souvenirs en ligne

- Hébergements
- Activités
- Itinéraires rando
- Infos neige / stations
- Webcams
- Producteurs
- Restaurants
- Suggestions

CHARTREUSE-TOURISME.COM

Bouteille isotherme

Bonnet made in France

et bien d'autres...

Décoration, bien-être, arts de la table, librairie, produits du terroir, articles outdoor/rando, ...

Achetez votre souvenir de Chartreuse sur notre boutique en ligne ou dans les offices de tourisme

Chartreux, veilleurs silencieux

Venez découvrir leur histoire et leur témoignage

© Stéphane Couchet

La Correrie - Saint-Pierre-de-Chartreuse
04.76.88.60.45
www.musee-grande-chartreuse.fr

Correrie GRANDE CHARTREUSE Musée de France

Les Clés de Chartreuse

LOUEZ SANS CONTRAINTES

Simplifiez-vous la vie, on s'occupe de votre propriété !

Conciergerie – Assistance à la gestion locative saisonnière – Intendance

06 33 08 63 20

Route du col du Cucheron 38380 Saint-Pierre de Chartreuse

christophe@lesclesdechartreuse.fr - www. lesclesdechartreuse.fr

Caves de la CHARTREUSE®

Réouverture en JUIN 2022

Venez vivre une nouvelle expérience autour des plantes, de la liqueur et de son histoire

Renseignements et réservations :
www.chartreuse.fr

CHARTREUSE DIFFUSION
10 Boulevard Edgar Kofler
38500 VOIRON

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé

La route des savoir-faire et des sites culturels

RSF CHARTREUSE

Curiosité et découverte à chaque étape ! Artisans, agriculteurs, espaces muséographiques et guides passionnés valorisent le terroir, dévoilent quelques pans de l'histoire des lieux et secrets de fabrication dans un moment de partage. www.chartreuse-tourisme.com/rsf

// Craftspersons, farmers, museums and passionate guides let you discover their work and share the history of the Chartreuse mountains.

VISITES CULTURELLES *// Cultural visit* – **VISITES ATELIERS D'ARTISANS** *// Visit of craft workshops* – **VISITES FERMES, SAVEURS & TERROIR** *// Visit of farm, local produce*

1 Musée / *Museum*
ATELIER DE L'EAU
18 rue de la Paix, 73160 Cognin
Tél. +33 (0)4 79 33 06 82 - www.cognin.fr

Installé dans une ancienne filature de laine, un espace à vocation historique, scientifique et pédagogique consacré à la thématique de l'eau et du développement durable. Lieu inédit, scénographie très interactive. Visites guidées payantes, de fév. à oct. Voir notre site Internet. *// An historical, scientific, and educational insight into water and sustainable development. Guided tour, from Feb. to Oct. (rates and other information on website).*

2 Musée / *Museum*
MUSÉE DU VIGNERON - CAVEAU DU LAC ST ANDRÉ
39 rte d'Apremont - Les Marches, 73800 Porte de Savoie
Tél. +33 (0)6 73 13 15 58

Au cœur du vignoble, le caveau-musée vous conte grâce à une collection d'outils, 5 siècles de traditions viticoles. Producteur de Vins de Savoie bio. Ouvert tous les jours sur rdv ou l'été, ouvert WE et jours fériés à 17h. Gratuit. *// This wine-tasting cellar-museum explains 5 centuries of winemaking traditions. By appointment every day. Summer: opens on weekends and public holidays at 17pm. Free.*

3 Grottes / *Cave*
GROTTES DE SAINT CHRISTOPHE
RD 1006, 73360 St Christophe la Grotte
Tél. +33 (0)4 79 65 75 08 - www.grottes-saint-christophe.com

Site historique condensant un patrimoine culturel et naturel multiple, passage ancestral de l'eau et des hommes. Ouvert du 02/04 au 30/11 (sauf les lun. et mar. hors été). Visites guidées des grottes, promenade thématique, spéléologie... *// Historical site mixing cultural and natural heritage. Open from April. 2d to Nov. 30th (Closed Mondays and Tuesdays outside of summer). Guided tours, speleology, hikes...*

4 Musée / *Museum*
MUSÉE DE L'OURS DES CAVERNES
73670 Entremont-le-Vieux
Tél. 04 79 26 29 87 - www.musee-ours-cavernes.com

La muséographie originale et surprenante du musée vous guide sur les traces de l'ours des cavernes, animal préhistorique qui a hiverné pendant 21 000 ans dans les entrailles du Mont Granier. L'écho d'une aventure scientifique et humaine exceptionnelle. Ouvertures sur site internet. *// Dive into the heart of prehistory, on the trail of the cave bear ! For opening days and hours, refer to the website.*

5 Fort / *Military Fort*
FORT BARRAUX
38530 Barraux
Tél. +33 (0)6 37 63 02 95 - www.fort-barraux.fr

Fortification bastionnée construite en 1597, plusieurs fois remaniée notamment par Vauban au 17e siècle. Visites guidées à 15h tous les jours en juil. et août, les dim. et jours fériés en mai, juin et sept. *// Fortification built in 1597. Guided tour at 3pm every day in July and August, on Sunday and public holidays in May, June and Sept.*

6 Caves / *Cellar*
CAVES DE LA CHARTREUSE
10 bd Edgar Kofler, 38500 Voiron
Tél. +33(0)4 76 05 81 77 - www.chartreuse.fr

Réouverture : après 3 années de travaux, venez visiter les Caves de la Chartreuse à Voiron à partir de juin 2022. Dans des espaces entièrement rénovés, participez à de nouvelles expériences visuelles et sensorielles. Plus d'informations sur notre site internet. *// Reopening: after 3 years of works, come and visit the Caves de la Chartreuse tourist site from June 2022. Live new visual and sensorial experiences, in completely redesigned spaces.*

7 Musée / *Museum*
CORRERIE DE LA GRANDE CHARTREUSE MUSÉE DE FRANCE
La Correrie 38380 St Pierre de Chartreuse
Tél. +33(0)4 76 88 60 45 - www.musee-grande-chartreuse.fr

Trouvez réponse à vos questions sur la vocation, la vie quotidienne et spirituelle des chartreux, au fil d'une nouvelle scénographie. Ouvert d'avr. à nov. Visite libre d'1h15. Horaires sur notre site internet. *// Discover the daily and spiritual life of the monks. Open April to Nov. Open visit duration: 1hr15. More information on website.*

8 Château / *Castle and gardens*
JARDINS ET CHÂTEAU DU TOUVET
Allée du Château, 38660 Le Touvet
Tél. +33 (0)4 76 08 42 27 - www.chateaudutouvet.com

Immersion au 18e siècle pour toute la famille. Visite du château et des jardins. Démonstration d'élévation des eaux des fontaines. Livrets-jeux, « Visite Enchantée », escape game. Réservation sur le site Internet. *// Immerse yourself into the 18th century. Discover the castle, its gardens, and many fountains. More information and tickets on our website.*

9 Musée / *Museum*
MUSÉE ARCABAS EN CHARTREUSE
Eglise de St Hugues de Chartreuse, 38380 St Pierre de Chartreuse
Tél. +33 (0)4 76 88 65 01 - www.saint-hugues-arcabas.fr

Musée départemental. Conçu et réalisé par l'artiste Arcabas, cet ensemble de peintures et sculptures compte parmi les plus aboutis de l'art sacré contemporain. Ouvert tous les jours, sauf le mardi. Visites guidées, ateliers, commentaire audio. Entrée gratuite. *// Produced by Arcabas, these works are one of the finest achievements of sacred art int the 20th century. Open visit every day, closed on Tuesday. Visits, workshops, audio comment.*

10 Funiculaire / *Funicular*
FUNICULAIRE DE ST HILAIRE
St Hilaire, 38660 Plateau des Petites Roches
www.funiculaire.fr

Temporairement fermé. Inauguré en 1924, le funiculaire relie la gare de Montfort à St Hilaire, 700 m plus haut, avec une pente atteignant 83%. Une expérience sensationnelle à vivre dès sa remise en service à horizon 2024, pour son centenaire. *// Temporarly closed. This funicular ascends 700 meters on the steep mountain of Chartreuse. A sensational experience to live at the reopening for his centenary 2024.*

11 Savonnerie / *Home-made soap*
LE VRAI SENS
1837 route d'Hauteville, 73160 St Thibaud de Couz
Tél. +33 (0)7 63 15 65 93 - www.levraisens.fr

Passionnée et créative, Magali fabrique des savons surgras doux pour la peau et la planète. Petite production locale et éthique où chaque ingrédient est sélectionné avec soin et issu de l'agriculture biologique. Visites et animations le vendredi sur rdv. *// Magali makes with passion and creativity hand-made soaps with organic and premium ingredients. Small, local and ethical production. Visit and workshops on Fridays by appointment.*

12 Artisan fustier / *'Fustier" carpenter*
MICHAEL GREZES
Les Communs, 73360 Saint Franc
+33 (0)6 46 84 28 52 - michaelgrezes.com

Passionné du bois, en recherche permanente d'harmonie et d'authenticité, Michaël crée sur mesure vos pièces uniques, de la fuste aux aménagements d'intérieur et d'extérieur. Venez découvrir (sur rdv) son métier, ses créations en bois rond sculpté ! // *Passionate about wood, in constant search of harmony and authenticity, Michael creates tailor-made interior and exterior fittings in carved roundwood. By appointment.*

13 Savonnerie / *Home-made soap*
NATURE EN BULLES
41 rue de Cernon, 38530 Chapareillan
Tél. +33 (0)6 28 08 64 12 - www.nature-en-bulles.com

Delphine fabrique à la main des savons naturels et bio par saponification à froid, conservant toutes les qualités des huiles végétales et essentielles. Visites de l'atelier sur rdv, horaires sur le site internet. *// Delphine creates handmade natural and organic soap and beauty products. Visit of the workshop by appointment. Refer to website for shop opening times.*

14 Tourneur sur bois / *Woodturner*
PETER PAN BOIS
Les Teppaz, 73670 Entremont le Vieux
Tél. +33 (0)6 50 41 30 77 - www.peterpanbois.com

Créations décoratives et vaisselle bois travaillées à l'atelier. Pierre, « joueur de bois », propose des temps de partage et de pratique autour du bois. Atelier-expo ouvert du lun. au sam. toute l'année. Animations enfants, familles et adultes. *// Wood dinnerware and art. Workshop and exhibitions all year from Monday to Saturday. Introduction for children, families, and adults.*

15 Créatrice / *Textile designer*
BADIANE CRÉATIONS
Plan de ville, 38380 St Pierre de Chartreuse
Tél. +33 (0)6 70 51 02 68 - www.badiane-creations.com

Créations textiles de vêtements et accessoires femmes et enfants dans un univers coloré et chatoyant : Nathalie joue avec les étoffes, les couleurs, les matières. Atelier ouvert toute l'année à la visite, horaires sur le site internet. *// Colourful textile creations and accessories for women and children. Workshop open all year, opening hours on website.*

16 Potière / *Potter*
PACHAMAMA-TERRES
91 rue de l'Orme, 38660 La Terrasse
Tél. +33(0)6 81 22 82 84 - pachamama.ouvaton.org

Des terres couleur du temps qui changent au gré des saisons : Sylvie façonne des pots utilitaires aux couleurs douces. Visites tous les jours sur rdv. Démonstrations de tour, montage de pots à la batte, cuisson, enfumage selon le travail en cours. *// Sylvie makes softly-coloured pots. Visit every day by appointment. Demonstration of potter's wheel, and different making processes.*

17 Vigneron / *Winegrower*
AUX FRUITS DE LA TREILLE
228 Route des Echelards - D22, 73800 Myans
Tél. +33 (0)4 79 28 02 87 - www.auxfruitsdelatreille.com

Exploitation viticole, ferme pédagogique, produisant des Vins de Savoie blancs, rouges, rosés, effervescents. Tout l'été, sur réservation, jeu-balades tous les jours, visite gratuite de l'exploitation les mardis soirs avec petite restauration foodtruck produits locaux en option. *// A wine growing and educational farm, producing Savoie wines. In summer, by appointment, activities every days / tuesday evenings.*

18 Vigneron / *Winegrower*
DOMAINE DES ANGES
500 ch. de Murs - Les Marches, 73800 Porte de Savoie
Tél. +33 (0)6 89 05 07 41 - www.domaine-des-anges.com

Grâce à ces 15 hectares de vignes, le domaine vinifie en famille, sous certification "Haute Valeur Environnementale", 13 cuvées différentes de vins blancs, rouges et rosés (AOP Vins de Savoie). Caveau de dégustation ouvert tous les jours sur RDV. *// With 15 hectares of vines, this family of wine growers makes more than 13 different cuvées. Wine testing cellar open every day, by appointment.*

19 Fromager / *Cheese maker*
ICI EN CHARTREUSE - COOPÉRATIVE LAITIÈRE
73670 Entremont-le-Vieux
Tél. +33 (0)4 79 65 89 85 - www.ici-en-chartreuse.fr

La coopérative, après complète rénovation, perpétue la fabrication artisanale de fromages au lait cru, avec le lait d'une vingtaine d'exploitations du massif. Salle de visite en accès libre, aperçu sur la fabrication le matin (sauf dim.) Visite guidée avec dégustation sur rdv. *// Handmade raw-milk cheese, with milk from dairies of Chartreuse. Open house, with an insight into the cheese making the morning (except Sund.). Guided tour by appointment.*

20 Boulanger / *Baker*
LES CHAMPS DU PAIN
St Même d'en Bas, 73670 St Pierre d'Entremont
Tél. +33 (0)9 83 03 30 76 - www.champsdupain.fr

Le pain est créateur de lien dans ce fournil pas comme les autres. Ateliers de fabrication pour enfants et adultes souhaitant mettre la main à la pâte. Visites et dégustation, les ven. de juil. et août à 16h. *// Bread making workshop for children and adults wishing to join in! Visits and tasting in July and August: Friday at 4pm.*

21 Chocolatier confiseur / *Chocolate maker*
CHOCOLATERIE SANDRINE CHAPPAZ
403 ch. de la Seyta, 38380 St Laurent du Pont
Tél. +33 (0)6 74 88 35 77 - www.chocolatschappaz.com

Venez découvrir des chocolats et confiseries qui vous surprendront par leurs goûts naturels et authentiques. Entrée libre du lun. au sam. Accueil groupes sur rdv (10 à 15 pers.) *// Chocolate and candy with natural and genuine flavours. Open house Monday to Saturday. Groups welcome by appointment only.*

22 Fromager / *Cheese maker*
FERME DE PLANTIMAY
Les Roberts, 38134 Saint Joseph de Rivière
Tél. +33 (0)4 76 55 25 26 - www.ferme-plantimay.fr

Eleveurs de vaches et de chèvres, la famille Francillon produit des fromages au lait cru : St Marcellin, Chartreuse, chèvre, béret de Marius... Visite libre de la ferme aux horaires d'ouverture du magasin (à retrouver sur le site internet). *// The Francillon family breeds cows and goats and produces raw-milk cheese. Open visit during shop opening hours (refer to website).*

23 Artisan glacier / *Ice cream maker*
ECLAT DES CIMES
Plan de ville, 38380 Saint Pierre de Chartreuse
Tél. +33 (0)6 82 21 65 73 - eclatdescimes.fr

Venez découvrir nos délices glacés naturels et audacieux. Fondez de plaisir avec le vrai goût d'ingrédients frais et issus du circuit court dans nos recettes uniques. Entrée libre, dégustation, visites de l'atelier l'été (infos et horaires d'ouvertures sur le site internet). *// Discover our unique artisanal ice cream recipes made with locally-sourced ingredients. Free entry and tastings during opening hours / visits in the summer (see website).*

RECETTE D'ICI – Fondue "Ici en Chartreuse"

Ingrédients - 4 personnes

1 pain rassis en morceaux / 400g d'Estival* / 400g de Grand-Duc* / 200g de Mont-Granier* / 30cl de vin blanc de Savoie / 1 petit verre de Kirsch / 1 c. à café de muscade / 1 gousse d'ail / 1 pincée de poivre.

// Serves 4 : 1 loaf of stale bread pieces / 400 g Estival or Beaufort / 400g Grand-Duc or Comté / 200g Mont-Granier or Emmental / 300ml Savoie white wine / 1 small glass of Kirsch / 1 1 tsp. nutmeg / 1 clove of garlic / A pinch of pepper.

**** Fromages de la Coopérative "Ici en Chartreuse" > 19***

Vous pouvez aussi réaliser la recette avec d'autres fromages, notamment ceux de la Ferme de Plantimay > 22

La recette : Râpez le fromage. Frottez le caquelon avec la gousse d'ail et laissez-la dedans. Versez le vin blanc, chauffez jusqu'à frémissement, baissez le feu et versez le fromage en plusieurs fois sans cesser de remuer, jusqu'à ce qu'il soit bien fondu. Ajoutez kirsch et muscade en continuant à remuer. Une fois la texture onctueuse, posez le caquelon sur le réchaud allumé. Piquez vos morceaux de pain sur votre fourchette, plongez-la dans la fondue, régalez-vous !

// Grate the cheese. Rub the fondue pot with the garlic and leave it in. Pour in the white wine and bring to a simmer. Lower the heat and gradually add the cheese while continually mixing until melted. Add the Kirsch and nutmeg and continue to stir. Once the mixture is smooth, place the fondue pot onto the lighted burner. Skewer the pieces of bread onto your fork, dip into the fondue and enjoy!

Glisse en Chartreuse : les stations de montagne

9 stations-villages de montagne animent la saison d'hiver en Chartreuse. Ecoles de ski et accompagnateurs en montagne sont là, comme l'Espace ski de rando®, pour vous mettre en selle et vous accompagner dans une variété d'activités !

// 9 family ski resorts to enjoy winter in the Chartreuse mountains. Ski instructors and mountain guides, as well as the Espace ski de rando® for cross-country skiing, will help you discover the many available activities!

1 ST PIERRE DE CHARTREUSE / ST PIERRE D'ENTREMONT

Dans des paysages préservés, la glisse dans une station à taille humaine. *// In an unspoiled landscape, enjoy the slopes off the beaten track.*

St Pierre de Chartreuse / Le Planolet (St Pierre d'Entremont)
www.ski-alpin-chartreuse.com
33 km de pistes de ski alpin, ski de rando, fatbike de descente après le ski à certaines dates... 26€*

2 ST HUGUES (St Pierre de Chartreuse)

Au gré des hameaux, pâturages et forêts, le charme d'un lieu hors du temps. *// Along hamlets, pastures and forests, enjoy the charm of a timeless place.*

Site alpin des Egaux
www.sainthugueslesegaux.com
Idéale pour les débutants, station familiale. 4 téléskis face au Grand Som. Espace luge sécurisé. 13 €*

Domaine de Chamechaude / St hugues
www.chamechaude-nordique.fr
Grand plateau de Flin propice à l'initiation au ski nordique. Vue ouverte sur les sommets. Espace luge aménagé. 7,50€*

3 LE GRANIER (Entremont le Vieux)

Petite station conviviale à 30min de Chambéry *// Small family resort just 30 min from Chambéry*

Site alpin du Granier
www.stationdugranier.com
4 téléskis sur les pentes du Granier face à la vallée des Entremonts. 10€*

4 LE DÉSERT D'ENTREMONT (Entremont le Vieux)

Les joies de l'hiver face au Mont Granier et à la vallée des Entremonts ! *// Enjoy winter facing Mount Granier and the valley of the Entremonts.*

Le Désert d'Entremont
www.entremonts.fr
3 téléskis, la glisse dans une ambiance chaleureuse avec vue sur le Mont Blanc. 11€*
Ski de fond, itinéraires raquettes, ski-hok, traineau à chiens, mais aussi fatbike, trottinette électrique, ... 7,70€*

5 COL DE MARCIEU (Plateau des Petites Roches)

Le paradis des enfants, été comme hiver. *// A paradise for children in summer or in winter.*

Espace ludique du Col de Marcieu
www.col-marcieu.com
Idéal pour débuter en ski avec ses tapis remonte-pente et fil neige. Espace luge aménagé multi-glisse. Dès 6,50€*

6 ST HILAIRE (Plateau des Petites Roches)

Face à l'un des plus beaux panoramas des Alpes. *// One of the most splendid views of the Alps.*

Station de St Hilaire
www.station-ski-saint-hilaire.fr
Station-village offrant 5 téléskis. 14€*. Liaison domaine nordique du Col de Marcieu.

	Ski alpin (pistes) *Alpine skiing (tracks)*	Ski nordique (km) *Nordic skiing (km)*	Ski de rando (parcours) *Ski touring (routes)*	Piste de luge sécurisée *Sledge track*	Raquettes (km) *Snow-shoeing (km)*	Fatbike *Fatbike*	Ski joering canin *Dog ski joering*
1	8 6 10 4		●	●	47 km		
2	1 2 1	36 km		●	47 km		
3	1 2 1			●	18 km		
4	2 1 1 1	40 km		●	22 km	●	● **
5	2 2 2	25 km		●	6 km		
6	2 3 5		●		5 km		
7	1 2	35 km		●	3 km		
8		12 km		●	34 km		
9	2 2 2	24 km		●	33 km		

***une fois par semaine / once a week*

7 COL DE PORTE (Sarcenas)

A 1300m d'altitude et en forêt (enneigement favorisé), une variété d'activités été/hiver. *// At 1,300 m, with a good snow cover, this resort offers a wide variety of activities (winter/summer).*

Domaine alpin du Col de Porte
www.coldeporte.fr
Station familiale au cœur d'une vraie nature à 20min de Grenoble. Ski alpin, luge et snowpark : Dès 7,50€* (tapis seul). 14€*

Domaine de Chamechaude / Col de Porte
www.chamechaude-nordique.fr
Pistes en sous bois (7,70€*), un stade de biathlon pour curieux et experts. La montée du Charmant Som offre un objectif de balade ou un défi sportif !

8 LA RUCHÈRE (St Christophe sur Guiers)

Entre sous-bois d'épicéas et panoramas grandioses. *// Spruce undergrowth and splendid views*

Site nordique de la Ruchère
laruchere.stchristophesurguiers.fr
35km de pistes de ski de fond, 7,50€*. 34 km d'itinéraires raquettes.

9 LE SAPPEY EN CHARTREUSE

La nature à deux pas de Grenoble dans un village de montagne. *// Nature just a stone's throw away from Grenoble, in a mountain village.*

Station de ski alpin
www.sappey-mairie.fr
5 téléskis, des pistes faciles à très exigeantes, vue sur le village et Chamechaude.15€*

Domaine de Chamechaude / Le Sappey
www.chamechaude-nordique.fr
Des boucles faciles et un aller-retour sportif jusqu'au superbe alpage de l'Emeindras. 7,70€*. Itinéraires raquettes.

**Tarifs indicatifs forfait journée adulte, susceptibles d'évoluer // Indicative price for Adult ski pass 1 day, likely to change*

POUR ALLER plus loin
Rendez-vous sur CHARTREUSE-TOURISME.COM
Webcams – Infos neige
30 itinéraires raquettes (topos PDF / trace GPX) en téléchargement *gratuit*

DESTINATION CHARTREUSE

www.chartreuse-tourisme.com

/ ROUTE DES SAVOIR-FAIRE ET DES SITES CULTURELS
/ LES STATIONS
/ BALADES ET RANDONNEES
/ LES INCONTOURNABLES

PRINTEMPS / ÉTÉ / AUTOMNE / HIVER

CARTE TOURISTIQUE de Chartreuse

Offices de tourisme

- **SAPPEY EN CHARTREUSE (OT* Grenoble Alpes Métropole) :** 04 76 88 84 05
- **ST PIERRE DE CHARTREUSE (OT* Cœur de Chartreuse) :** 04 76 88 62 08
- **ST PIERRE D'ENTREMONT (OT* Cœur de Chartreuse) :** 04 79 65 81 90
- **PLATEAU DES PETITES ROCHES (OT* Belledonne-Chartreuse) :** 04 76 08 33 99
- **PONTCHARRA (OT* Belledonne-Chartreuse) :** 04 76 97 68 08
- **LES ECHELLES (OT* Cœur de Chartreuse) :** 04 79 36 56 24
- **ST LAURENT DU PONT (OT* Cœur de Chartreuse) :** 04 76 06 22 55
- **LAC D'AIGUEBELETTE (OT* Pays du Lac d'Aiguebelette) :** 04 79 36 00 02
- **VOIRON (OT* du Pays Voironnais) :** 04 76 93 17 60
- **GRENOBLE (OT* Grenoble Alpes Métropole) :** 04 76 42 41 41
- **CHAMBÉRY (OT* Chambéry Montagnes) :** 04 79 33 42 47

** OT : Office de Tourisme*

Accès

LIGNES BUS *// Bus connexions*
- Grenoble <> Sappey en Chartreuse - Sarcenas / Col de Porte
- Grenoble <> St Laurent du Pont <> St Pierre-de-Chartreuse
- Grenoble <> St Pierre de Chartreuse direct
- Chambéry <> Voiron
- Grenoble <> Plateau des Petites Roches
- Chambéry <> St Pierre-d'Entremont

TAXI *// Taxi* • chartreuse-tourisme.com/taxis

PRÉPAREZ VOTRE ITINÉRAIRE SUR *// plan your trip on* WWW.OURA.COM

Projet financé avec le concours du Fonds National pour l'Aménagement et le Développement du Territoire.

Chartreuse Tourisme – Parc naturel régional de Chartreuse – La Région Auvergne-Rhône-Alpes – isère le département – Savoie Conseil Général – République Française – Agence Nationale de la Cohésion des Territoires – Cœur de Chartreuse – Le Grésivaudan – Pays Voironnais – Grenoble-Alpes Métropole – CCLA – Cœur de Savoie – Chambéry Montagnes

Conception : Chartreuse Tourisme et offices de tourisme de Chartreuse. Malgré le soin apporté à cette édition, elle ne saurait être parfaite. N'hésitez pas à nous contacter pour nous faire part de vos remarques : info@chartreuse-tourisme.com. **Illustrations :** Louis l'Affiche. **Crédits photos :** Chartreuse Tourisme, OT Coeur de Chartreuse, B. Lavit, L. Perron, S. De Danieli et B. Bodin (CD38), CDP Savoie, D. Mlgnot, R. Etienne, B. Gaudillere, O. Parent, C. Levet, M. Labelle, C'est fait ici, M. Van der Lee, B. Boulot, www.images-et-reves.fr, V. Arpin, A. Doucé, JS Faure - Musée Arcabas en Chartreuse, Chartreuse Diffusion, B. Becker et P.Jayet - Isère Attractivité (Couverture)

La Chartreuse, Parc naturel régional

Depuis plus de 20 ans les habitants de Chartreuse veillent au bon équilibre entre préservation des richesses naturelles uniques et développement d'un territoire habité et visité.

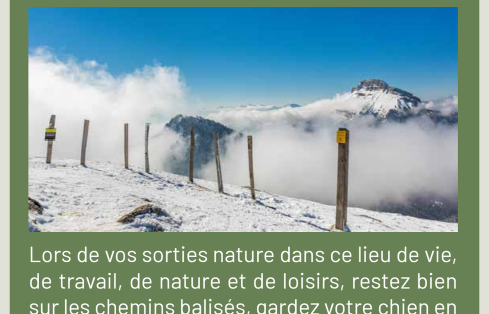
Chez eux en Chartreuse, les cerfs, bouquetins, marmottes, rapaces, lynx sont habitués des forêts et rochers des hauteurs. Tétras-lyre et papillon Apollon ont, eux, opté pour les prairies d'altitudes. La Vulnéraire des Chartreux et diverses orchidées comptent parmi les 80 plantes protégées qui s'épanouissent ici.

Le massif vit pour beaucoup de l'agriculture, de la forêt... et du tourisme. Ne soyez donc pas surpris de croiser des troupeaux gardés, des chantiers forestiers, des engins sur les routes : ils font partie de la vie chartrousine, autour de ses villages.

// For over 20 years, the inhabitants of Chartreuse have sought to achieve a balance between preservation of unique natural resources and development of a populated and visited territory: the Chartreuse Regional Nature Park. In the forests and rocks of our mountains, stags, ibex, marmots, lynx and raptors mix with a variety of plant species. Among our 80 protected plants, you may come across the Carthusian vulneraria or several varieties of orchids. The territory relies on agriculture, forestry... and tourism! On this nature, life, work and leisure land, don't be surprised if you come across guarded, logging camps, or machinery on the road. In your nature activities, stay on the marked paths, keep your dog on a leash when its presence is allowed, do not pick plants, do not light fires, take your litter with you, so that the fragile natural sites and farmland can be preserved for the enjoyment of all!

« Respectons la nature en restant sur les sentiers »

PRÉSERVONS ENSEMBLE CET ÉCRIN EXCEPTIONNEL //



Lors de vos sorties nature dans ce lieu de vie, de travail, de nature et de loisirs, restez bien sur les chemins balisés, gardez votre chien en laisse quand il est autorisé.

Sans cueillette, sans feu, sans déchets abandonnés, les espaces naturels fragiles et terrains exploités seront préservés.

Suivez les consignes indiquées sur place pour prendre part, vous aussi, au beau projet du Parc Naturel régional de Chartreuse !

+ D'INFOS
- La faune et la flore >> chartreuse-tourisme.com/faune-flore
- La réserve naturelle des Hauts de Chartreuse et ses règles >> chartreuse-tourisme.com/regles-reserves
- Randonner avec son chien >> chartreuse-tourisme.com/chien-rando

Expériences magiques incontournables

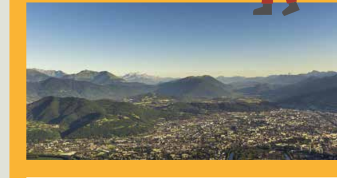
Paysages authentiques, nature spectaculaire, le massif vous accueille pour des expériences inédites, gustatives, contemplatives, sportives ! En voici quelques-unes à ne pas manquer...

A la belle saison, découvrez la **Correrie de la Grande Chartreuse, Musée de France** et la vue sur le vallon du **Monastère**, plongez dans l'eau d'une **baignade écologique** ou d'un grand **lac naturel**. L'hiver, **la glisse et le ski** s'offrent à vous, de belles pentes et balades à la clé ! Certains plaisirs n'ont pas de saison. Découvrez les œuvres colorées du **Musée Arcabas en Chartreuse** et flânez dans les villages en toute simplicité, tout au long de l'année. Dégustez la **liqueur**, des **fromages, viandes, confitures, tisanes** d'ici ! Enfourchez tout engin pour dévaler les pentes du **Col de Marcieu**, à moins de découvrir des galeries souterraines en **spéléo**... Envoyez-vous en l'air pour un **baptême de vol libre**, randonnez vers un sommet, à pied, en raquettes, à ski de rando, et contemplez la vue !

// Here are some of the contemplation, sport and flavour experiences you don't want to miss in Chartreuse! In summer, visit the Correrie de la Grande Chartreuse museum and enjoy the view over the Monastery, dive into an ecological bathing pool or in a wide natural lake. In winter, go skiing! The following pleasures can be enjoyed throughout the year: the discovery of the colourful work of Arcabas, in the 'Arcabas en Chartreuse' Museum or the tasting of local products. Sledge down the Col de Marcieux' slopes, explore underground networks, paraglide, explore the peaks by foot, snowshoes or on a pair of skis!

Balades et randonnées à pied, en raquettes ou à vélo

IDÉE RANDONNÉE



LES CRÊTES DU ST EYNARD
// A circular hike to one of the most beautiful viewpoints over Grenoble.

3h30 / 430m dénivelé / 7,5 km
Une boucle pour admirer l'un des plus beaux points de vue sur Grenoble et découvrir le fort, juché à 1338m, construit entre 1873 et 1879 pour protéger la ville même s'il n'a pourtant jamais servi !

IDÉE RAQUETTE HIVER

TOUR DE L'ALPETTE
// A circular hike with panoramic views

3h / 470m dénivelé / 5,6 km
Très jolie balade entre forêts et pâturages ouverts vers les hauts de Chartreuse.
A « l'Alpette » du Marcieu, au-dessus de la forêt, profitez d'un magnifique panorama sur le Mont-Blanc et le massif de Belledonne.

TÉLÉCHARGEZ + de 60 topos (randos, raquettes, cyclo, ...) GRATUIT

COMMANDEZ votre cartoguide «Promenades et randonnées» (30 randonnées sur carte IGN) 7 €

CHARTREUSE-TOURISME.COM

LES GRANDS CHEMINS D'ITINÉRANCE QUI PASSENT PAR LA CHARTREUSE

Cheminer ou rouler en parcourant à son rythme, au cœur de la forêt ou longeant les pâturages, les distances qui séparent les villages... les grands itinéraires qui traversent la Chartreuse sont l'occasion de prendre le temps, pour soi, et de découvrir pleinement les lieux. *// Hike or ride at your rhythm, at the heart of the forest or along the mountain pastures. The long-distance hiking trails across Chartreuse are the opportunity to take time for yourself and to fully discover the landscapes.*

A PIED *// Trekking*
- **Tour des Petites Roches**
- **Tour de Chartreuse**
- **Traversée de Chartreuse :** grenoble > Chambéry
- **GR9 :** Jura > Méditerranée
- **GR 965 Sur les Pas des Huguenots :** Drôme > Allemagne (GR 965)
- **St François d'Assise :** Vezelay > Assise

A VÉLO / VTC *// Cycling*
- **Via Chartreuse :** St Joseph de Rivière > Entre Deux Guiers
- **Petites routes du soleil :** Jura > Méditerranée
- **Veloroute 63 :** Lac du Bourget > Valence

A VTT *// Mountainbike*
- **Chemins du soleil :** Jura > Méditerranée

POUR PRÉPARER SA SORTIE / SON SÉJOUR ITINÉRANT

SANS VOITURE
- Guide "10 sorties sans voiture en Chartreuse", topos, conseils, bons plans. *// Guide to 10 car-free excursions in Chartreuse* **>> chartreuse. changerdapproche.org**

À VÉLO
- Carte "21 boucles à vélo dans la métropole grenobloise"
- Carte Belledonne Chartreuse "9 circuits et 3 montées de col" - 2 €
- Infos location, topos PDF, traces GPX d'une 40aine d'itinéraires VTT et boucles cyclos. Gratuit. *// Bike rental information and guide to over 40 free mountain bike and road cycling routes* **>> chartreuse-tourisme.com/ vtt-cyclo**

À PIED
- Carto-guide "Promenades et randonnées en Chartreuse". 1/35 000. 30 descriptions d'itinéraires. 7 €. *// Hiking map* **>> chartreuse-tourisme.com/ carte-rando**
- Cartes 1/25 000ème IGN Top 25 n°3333 (Chartreuse Nord) / 3334 (Chartreuse Sud). 12,50 €. *// Hiking map*
- Topos PDF et traces GPX de + de 30 itinéraires. Gratuit. *//Free hiking pdf guides and routes, over 30 circuits* **>> chartreuse-tourisme.com/ idees-randos**
- Topo-rando "À la découverte des cascades Belledonne-Chartreuse", 2 €.

+ D'INFOS
- Envie d'itinéraires confidentiels, de conseils avisés et de découvertes insoupçonnées ? Faites appel à un professionnel ! *// Looking for hidden tracks and competent advice? Call on a professional!* >> chartreuse-tourisme.com/accomp
- Votre pique-nique à base de produits de Chartreuse *// A lunchbox of local products* >> chartreuse-tourisme.com/produitslocaux
- Pour trouver un nid pour la nuit *// Find a cosy place to stay* >> chartreuse-tourisme.com/dormir
- Des séjours tout compris en itinérance *// All inclusive touring trips* >> chartreuse-tourisme.com/sejours